Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Niech] da miłosierdzie ― Pan ― Onezyfora domowi, że wielokrotnie mnie pokrzepił, i ― łańcuchów mych nie wstydził się, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | oby dał miłosierdzie Pan Onezyfora domowi że wielokrotnie mnie pokrzepił i łańcuch mój nie został zawstydzony |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech Pan okaże miłosierdzie\* domowi Onezyforosa,\*\* \*\*\* bo często mnie pokrzepiał\*\*\*\* i nie wstydził się mojego łańcucha,\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Oby dał litość Pan Onezyfora domowi, bo częstokroć mię pokrzepił i kajdan mych nie zawstydził się. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | oby dał miłosierdzie Pan Onezyfora domowi że wielokrotnie mnie pokrzepił i łańcuch mój nie został zawstydzony |

1. 1) <x>610 1:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Onezyforos, Ὀνησίφορος, czyli: przynoszący zysk (por. Szczęsny). [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>620 4:19</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>520 15:32</x>; <x>530 16:18</x>; <x>540 7:13</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) łańcuch, idiom: uwięzienie. [↑](#footnote-ref-6)